

# E83 - BARAN'S LAST WILL

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

*With your bonds with your friends*

**[00:19]** ---

*nakama tono kizuna wo*

**[00:22]** ---

*Embraced in your heart*

**[00:22]** ---

*sono mune ni idaite*

**[00:26]** ---

*Like a flash, in an instant*

**[00:26]** ---

*hikari no you ni isshun ni*

**[00:30]** ---

*You risk it all*

**[00:30]** ---

*subete wo kaketeku*

**[00:33]** ---

*Time and time again*

*Against your burning destiny*

**[00:33]** ---

*nanndo mo moeagaru sadame ni*

**[00:40]** ---

*You will face it again*

**[00:40]** ---

*tachimukatte ikunnda to*

**[00:44]** ---

*If that's what you choose*

**[00:44]** ---

*kakugo wo kimetanara*

**[00:48]** ---

*Oh even when hurt*

**[00:48]** ---

*Oh kizutsuite mo*

**[00:52]** ---

*Oh even if you stumble*

**[00:52]** ---

*Oh tsumazuite mo*

**[00:56]** ---

*Continue on*

*To your journey's end*

**[00:56]** ---

*susume kono tabi no hate*

**[00:58]** ---

*Again and again*

*To the future you make*

**[00:58]** ---

*kimi no egaku mirai e nando mo*

**[01:04]** ---

*Oh Oh*

**[01:04]** ---

*Oh Oh*

**[01:07]** ---

*You can stand up*

*You're The Bravest*

**[01:07]** ---

*tachiagareru*

*You're The Bravest*

**[01:11]** ---

*Oh Oh*

**[01:11]** ---

*Oh Oh*

**[01:14]** ---

*You can stand up*

*You're The Bravest*

**[01:14]** ---

*tachiagareru*

*You're The Bravest*

**[01:18]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:18]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:22]** ---

*Make you more strong*

*You're The Bravest*

**[01:22]** ---

*motto Make you strong*

*You're The Bravest*

**[01:26]** ---

*Fly up to the world*

*Never let it go*

**[01:26]** ---

*Fly up to the world  
Never let it go*

**[01:30]** ---

*Make you more strong  
You're The Bravest*

**[01:30]** ---

*motto Make you strong  
You're The Bravest*

**[01:37]** ---

*You're The Bravest*

**[01:37]** ---

*You're The Bravest*

**[01:42]** ---

BARAN'S LAST WILL

**[02:03]** ---

Ah, Hyunckel!

**[02:05]** ---

Looks like you're awake!

**[02:09]** ---

Hym... Everyone...

**[02:11]** ---

What happened...?

**[02:13]** ---

You scared us  
when you became unresponsive.

**[02:16]** ---

If this weirdo hadn't come,  
you might have never woken up.

**[02:21]** ---

Mr. Beast kept casting  
Heal-type spells on you!

**[02:28]** ---

I see.

**[02:29]** ---

So I managed to survive again.

**[02:34]** ---

This guy helped me out, too.

**[02:38]** ---

It felt weird to have my body  
get fixed by a Heal-type spell.

**[02:43]** ---

But I'm back in action!

**[02:45]** ---

You now have the body  
of a living organism.

**[02:48]** ---

Basically, similar to a Metal Slime  
or a Metal King Slime.

**[02:53]** ---

That's why a Heal spell works.

**[02:57]** ---

So I'm like those creatures?

**[02:59]** ---

You, however, will never fully recover.

**[03:06]** ---

What?!

**[03:08]** ---

Due to the heavy damage  
from repeated battles,

**[03:12]** ---

your bones have suffered  
irreparable damage.

**[03:16]** ---

You can probably walk upright,

**[03:20]** ---

but you'll never fight again.

**[03:23]** ---

I thought as much.

**[03:25]** ---

You're dressed funny,  
but you're no ordinary stranger.

**[03:29]** ---

No, no. I'm just a member  
of the Beast King Commandos.

**[03:34]** ---

But it doesn't matter.

**[03:37]** ---

I've gained something wonderful in return.

**[03:41]** ---

A new friend.

**[03:43]** ---

*That's right. His wounds  
were all because of me!*

**[03:49]** ---

Crocodine.

**[03:50]** ---

Hm?

**[03:51]** ---

I know I'll just be a burden...

**[03:54]** ---

but could you take me inside that castle  
where Dai and the others are fighting?

**[03:59]** ---

What?!

**[04:00]** ---

You should return to Queen Flora!

**[04:03]** ---

I gave everything for this battle.

I have to see it through.

**[04:08]** ---

*When Dai's blade strikes down Vearn...*

**[04:12]** ---

I want to see it.

**[04:17]** ---

Very well then. I'll lend you my shoulder.

**[04:21]** ---

Even if I refuse,

you'll crawl there yourself, won't you?

**[04:24]** ---

Let's go together.

**[04:26]** ---

If need be, I'll be a shield

to protect you!

**[04:33]** ---

Hym?

**[04:34]** ---

You can use my shoulder.

**[04:36]** ---

Until the day you're fully healed

and we can settle things again,

**[04:42]** ---

I can't have you going and dying on me.

**[04:45]** ---

For now, I'll take care of

all the enemies you were supposed to.

**[04:53]** ---

*I see. So Hym is his new friend.*

**[04:58]** ---

Well said!

**[05:00]** ---

You were an enemy once,

but you're a monster with noble spirit!

**[05:04]** ---

I like you!

**[05:06]** ---

You can join my Beast King Commandos!

**[05:10]** ---

What?! What is this shrimp babbling about?

**[05:13]** ---

I'm not a shrimp! Call me "Captain!"

**[05:18]** ---

You better listen to what he says.

**[05:20]** ---

He's someone we've all learned to respect.

**[05:24]** ---

Seriously?

**[05:25]** ---

Pretty much.

**[05:26]** ---

Let's see... I don't have a badge, so...

**[05:31]** ---

this will have to do.

**[05:35]** ---

What is this?! It won't come off!

**[05:37]** ---

Of course. It's a Magic Brush.

**[05:39]** ---

You little...!

**[05:40]** ---

Not "you little!" Say "Captain!"

**[05:42]** ---

I never became  
your follower, you little...!

**[05:46]** ---

Not "you little"! Say "Captain"!

**[05:48]** ---

*Has he reached the others yet?*

**[05:52]** ---

*He should be the greatest help  
that they could hope for.*

**[05:58]** ---

*Land Rider Larhart.*

**[06:09]** ---

*So this is... Larhart.*

**[06:12]** ---

You bear a resemblance to your father.

**[06:15]** ---

How did you come back from the dead?!

**[06:18]** ---

More importantly, why are you wearing  
the Dark Armour Spear?!

**[06:22]** ---

This was originally mine.

**[06:24]** ---

Why should it matter if I use it?

**[06:27]** ---

That's not what I meant! Hyunckel...!

I'm asking what happened to him!!

**[06:32]** ---

He carried out his duty and used  
all of his strength before falling.

**[06:39]** ---

Then...!

**[06:40]** ---

Don't worry. That man is immortal.

**[06:46]** ---

Oh come on! You scared us!

**[06:48]** ---

So you took on that armour  
to fight in Hyunckel's place?

**[06:53]** ---

Why... Why are you fighting for us?

**[06:56]** ---

No. Not for all of you.

**[07:06]** ---

I, Larhart, fight for only you.

**[07:09]** ---

To pledge my undying allegiance to you,  
the successor of the Dragon Knight,

**[07:15]** ---

I have come before you...

**[07:17]** ---

Master Dino.

**[07:19]** ---

What?! To me?!

**[07:21]** ---

Yes, sir!

**[07:22]** ---

So you want to be our ally?

**[07:24]** ---

Not your ally. Your follower.

**[07:27]** ---

Follower?!

**[07:28]** ---

Tell me to die, and I shall do so gladly.

**[07:31]** ---

Tell me to fight, and I will face  
even the gods.

**[07:35]** ---

You may use me as you see fit  
to make the world you desire.

**[07:41]** ---

What now? He's my follower.

**[07:43]** ---

Hmm...

**[07:52]** ---

Mystvearn!

**[07:54]** ---

Oh?

**[07:55]** ---

You survived a hit from my Sunder Claw.

**[07:58]** ---

Not bad Mystvearn,  
the heavyweight of the Dark Army.

**[08:01]** ---

Why you...!

**[08:04]** ---

Come, Master Dino.

**[08:07]** ---

Feel free to give me your first command.

**[08:11]** ---

Tell me to defeat him.

**[08:15]** ---

You shall pay!

**[08:17]** ---

A disgraced survivor of the Dragon Masters

**[08:20]** ---

would betray us and bare his fangs  
against me? What a joke!

**[08:25]** ---

I'll tear you to shreds!

**[08:27]** ---

Just to be clear, the Dragon Masters  
were never part of the Dark Army.

**[08:32]** ---

*We were direct servants  
of the Dragon Knight.*

**[08:36]** ---

*The three Dragon Masters  
of the land, sea, and sky!*

**[08:40]** ---

We never once fought for the Dark Army!

**[08:43]** ---

We fought for Master Baran  
and Master Baran alone!

**[08:47]** ---

To say we betrayed you is the true joke!

**[08:51]** ---

Go, Master Dino. Quickly!

**[08:53]** ---

But Mystvearn is powerful!

**[08:55]** ---

I should fight, too!

**[08:59]** ---

Huh? Hey!

**[09:05]** ---

Larhart!

**[09:06]** ---

You idiot! You're unarmed!

**[09:08]** ---

What's this?

**[09:10]** ---

This "tear you to shreds" talk,  
how do you intend to do it?

**[09:13]** ---

You fool!

**[09:15]** ---

Like this!

**[09:19]** ---

Look out!

**[09:23]** ---

Huh?!

**[09:24]** ---

What?!

**[09:31]** ---

Satisfied?

**[09:34]** ---

Why worry about someone who can't be hit?

**[09:38]** ---

B-But...

**[09:40]** ---

What just happened there?

**[09:43]** ---

An afterimage.

**[09:44]** ---

Huh?

**[09:45]** ---

What we saw being pierced

**[09:47]** ---

was the shadow Larhart left  
after moving at high speed.

**[09:50]** ---

In other words, an afterimage.

**[09:52]** ---

Even so, he's still  
not even using his full strength.

**[09:57]** ---

He's a monster.

**[09:59]** ---

How the hell did Hyunckel ever beat him?!

**[10:04]** ---

*He's strong.*

**[10:06]** ---

*He could even be  
on the level of Lon Beruk.*

**[10:17]** ---

SUNDER CLAW

**[10:22]** ---

GIGA STRASH

**[10:27]** ---

Master Dino.

**[10:29]** ---

Your mission should be to defeat  
King Vearn for the surface world humans.

**[10:36]** ---

You must head straight  
toward that goal without wavering.

**[10:40]** ---

I am willing to give my life for that.

**[10:43]** ---

That was the wish your father,  
Master Baran, left in his last will.

**[10:48]** ---

Dad's will?!

**[10:50]** ---

When I was resurrected from death  
by Master Baran's Dragon Blood...

**[11:06]** ---

*there was a letter  
that had been left inside my coffin.*

**[11:12]** ---

*It was Master Baran's last will,  
which he left to me.*

**[11:17]** ---

"I've given all of you Dragon Blood,  
but I doubt the others will make it."

**[11:22]** ---

"The chances are slim,  
but if you should somehow be resurrected,

**[11:28]** ---

I would like you to help Dino  
as though you were helping me."

**[11:33]** ---

"By that time, I believe  
either the Dark King or Dino himself

**[11:38]** ---

will have struck me down  
and I shall be no more."

**[11:43]** ---

Master Baran was already prepared  
to sacrifice himself for you.

**[11:51]** ---

Dad...

**[11:54]** ---

*Larhart.*

**[11:57]** ---

*I raised you from a young age.*

**[12:02]** ---

*I know that you feel  
strong hatred for the humans.*

**[12:06]** ---

*And yet, knowing that, I still ask you...*

**[12:09]** ---

*Should Dino say  
he wishes to protect the humans,*

**[12:14]** ---

*would you please accept and obey him?*

**[12:18]** ---

*I believe that child has the power  
to change humanity itself.*

**[12:25]** ---

*This is my final request,  
but the decision is yours.*

**[12:31]** ---

*To my other son, Larhart.*

**[13:07]** ---

He was... like a father to me.

**[13:11]** ---

Thank you.

**[13:13]** ---

Larhart, you loved my father, too. Deeply.

**[13:19]** ---

Master Dino...

**[13:21]** ---

All right then. I'll give you an order.

**[13:24]** ---

Help Popp and Maam and defeat Mystvearn!

**[13:27]** ---

-Yes, sir!

-And...

**[13:30]** ---

I have another request.

**[13:33]** ---

Please... don't call me Dino anymore.

**[13:37]** ---

Hearing that name is painful.  
It makes me remember Dad.

**[13:44]** ---

I understand, Master Dai, the Hero!

**[13:49]** ---

Let's go, Leona, Gomechan!

**[13:51]** ---

Right!

**[13:52]** ---

Popp! Maam!

**[13:53]** ---

This time, I'm really  
leaving things to you!

**[13:56]** ---

I'm going to defeat Vearn!

**[13:59]** ---

Yeah! That's the spirit!

**[14:01]** ---

We won't mess up again!  
Relax and go on ahead!

**[14:04]** ---

I certainly hope so.

**[14:08]** ---

I'll give the orders!  
You two, don't get in my way!

**[14:12]** ---

Oh no! Not another one  
of these personalities!

**[14:15]** ---

But he's a promising rescuer!  
This might just work out!

**[14:21]** ---

*I may actually  
have to consider the possibility...*

**[14:26]** ---

*of fighting at full strength.*

**[14:31]** ---

*My true enemy lies ahead!*

**[14:34]** ---

*And to reach him, everyone...*

**[14:37]** ---

*They've all been wounded...  
putting everything on the line...*

**[14:42]** ---

*so that they could leave me with my power!*

**[14:45]** ---

*All of it!*

**[14:47]** ---

*And now I'm going to hit  
Dark King Vearn with it!*

**[14:51]** ---

*No matter how powerful an enemy he is!*

**[14:56]** ---

There it is!

**[15:08]** ---

So this is... the Tower of Supremacy!

**[15:11]** ---

*That's right.*

**[15:14]** ---

Hurry on up, Dai.

**[15:18]** ---

I've just run out of wine.

**[15:22]** ---

That voice! It's Dark King...

**[15:24]** ---

...Vearn!

**[15:26]** ---

I won't say anything haughty like,  
"Well done coming this far."

**[15:32]** ---

Your growth and your numerous rescuers...

**[15:37]** ---

all of it surpassed my expectations.

**[15:41]** ---

*Both Mystvearn and Killvearn*

**[15:44]** ---

*are being held off  
by your friends at the moment.*

**[15:49]** ---

*I have been left with no one.*

**[15:53]** ---

*Dai.*

**[15:54]** ---

*I welcome you as  
an unprecedented challenger.*

**[15:58]** ---

Climb the stairs of the Tower  
of Supremacy and come before me.

**[16:05]** ---

I will give you a fitting welcome.

**[16:11]** ---

Those are the stairs.

**[16:13]** ---

Leona, Gomechan, be careful from here.

**[16:26]** ---

*Oh? So you're not alone, Dai.*

**[16:31]** ---

*That woman... She's the princess  
of Papnica Kingdom.*

**[16:38]** ---

*Well, you can come with whoever you want.*

**[16:43]** ---

*But it seems that Dragon Knights have  
a habit of bringing misfortune to women.*

**[16:52]** ---

*Not that it matters, I suppose.*

**[16:57]** ---

Dai!

**[17:08]** ---

What are you waiting for, Dai?

**[17:13]** ---

Leona, take this knife back.

**[17:16]** ---

Huh?!

**[17:16]** ---

This knife you gave me, it's the last one  
of the Papnica royal family, isn't it?

**[17:23]** ---

That's why I wanted...

**[17:24]** ---

What's wrong with you  
all of a sudden, Dai?!

**[17:27]** ---

Don't listen to what Vearn says!

**[17:30]** ---

He's just toying with you  
before the battle!

**[17:35]** ---

I know he is.

**[17:37]** ---

Then why...?

**[17:39]** ---

I'm not doing this  
because I'm saying goodbye.

**[17:43]** ---

Just the opposite.

**[17:44]** ---

*The opposite?*

**[17:46]** ---

Right now, aside from Master's Feathers,  
you're basically unarmed.

**[17:52]** ---

I'll be using my Draconic Aura at  
full strength, so I can't use this knife.

**[17:58]** ---

So, if you carry it,  
at least you'll have a weapon, right?

**[18:04]** ---

So you're saying  
I should look after myself?

**[18:07]** ---

This is Vearn we're fighting.

**[18:09]** ---

There's no guarantee I can win alone  
or even protect you.

**[18:13]** ---

That's why...

**[18:15]** ---

I want you to fight with me!

**[18:17]** ---

If you're going to face danger,  
do it with me!

**[18:25]** ---

-Sorry. That's asking too much.  
-That's not it!

**[18:32]** ---

That's not it.

**[18:33]** ---

I'm glad.

**[18:49]** ---

This is kind of like  
the first time we met.

**[18:56]** ---

Back then, I attached the knife to you.

**[19:00]** ---

And wasn't it the three of us  
back on Dermline Island?

**[19:04]** ---

Me and you and Gomechan!

**[19:14]** ---

You struggled against one Scorpion,  
yet now you're fighting the Dark King.

**[19:21]** ---

Yeah.

**[19:22]** ---

My heart was seriously pounding back then.

**[19:25]** ---

We were just going to a cave on my island,  
but it felt like my chest would explode.

**[19:31]** ---

How about now? Is your heart pounding?

**[19:34]** ---

I'm not sure.

**[19:36]** ---

My heart's pounding...

**[19:38]** ---

but it's different from back then.

**[19:43]** ---

My heart isn't dancing.  
It's more like it feels tight.

**[19:52]** ---

It's not like it was back then.

**[19:56]** ---

*Dai isn't just an adventurous  
young boy anymore.*

**[20:01]** ---

*He's still tiny, but he's a Hero  
carrying the hopes of all humans.*

**[20:07]** ---

*He must be feeling  
tremendous pressure on his shoulders.*

**[20:11]** ---

*I have to help him.*

**[20:14]** ---

*No. Even if I can't help,  
I have to ease his burden any way I can.*

**[20:21]** ---

*So that someday Dai can travel the world  
with a light heart once again!*

**[20:45]** ---

Leona!

**[20:48]** ---

Dai!

**[20:51]** ---

Leona!

**[20:56]** ---

*Hm?*

**[20:57]** ---

*This is an unexpected turn of events.*

**[21:01]** ---

*I never expected it to act on its own.*

**[21:06]** ---

*But, if they were attacked, then they...*

**[21:11]** ---

*What was that?! What just grabbed Leona?!*

**[21:14]** ---

*Was that Vearn's doing?!*

**[21:24]** ---

*This is...!*

**[21:25]** ---

*Dai!*

**[21:30]** ---

*Help me, Dai!*

**[21:32]** ---

*Leona!*

**[21:52]** ---

*What is that?!*

**[21:57]** ---

*Is it alive?!*

**[22:11]** ---

*Tell me, where are you going all alone?*

**[22:11]** ---

*nee hitoridake de doko e yukuno*

**[22:20]** ---

*I gaze at you from behind  
as you begin to walk away*

**[22:20]** ---

*arukidasu kimi no ushirosugata wo nagameru*

**[22:30]** ---

*Tell me, where are you going all alone?*

**[22:30]** ---

*nee hitoridake de doko e yukuno*

**[22:39]** ---

*We act tough and follow our hearts*

**[22:39]** ---

*massugu de tsuyogari na sonna bokura ga*

**[22:45]** ---

*And we began this tale together*

**[22:45]** ---

*hajimeta monogatari*

**[22:50]** ---

*Beyond the horizon something glimmers*

**[22:50]** ---

*chiheisen no mukou de kirameiteiru*

**[22:56]** ---

*We've been seeking something certain*

**[22:56]** ---

*tashika na mono sagashitsuzukete iruno*

**[23:03]** ---

*In the distant sky, dancing in the wind*

**[23:03]** ---

*haruka sora ni kaze ni nori matte*

**[23:09]** ---

*The birds sing as though  
illuminating the future*

**[23:09]** ---

*tobu tori wa naiteita mirai wo terasuyouni*

**[23:15]** ---

*The promise that connects us  
The adventure we share*

**[23:15]** ---

*bokura wo tsunagu yakusoku to  
bokura de tsumugu bouken wo*

**[23:20]** ---

*Again in this world*

**[23:20]** ---

*mata kono sekai de*

**[23:33]** ---

*Dai and Leona race up the Tower  
of Supremacy to face Dark King Vearn.*

**[23:38]** ---

*But Leona is suddenly attacked  
by mysterious tentacles.*

**[23:42]** ---

*Dai follows after, only to reach  
the heart of Vearn Palace.*

**[23:46]** ---

*There he finds something  
even Vearn wasn't expecting.*

**[23:50]** ---

*What will happen to Dai and Leona?*

**[23:53]** ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai\*,

**[23:56]** ---

"Rise, Knight of Destiny"\*

**[23:58]** ---

*The adventure continues!*

**[24:00]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:33:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:33:01 UTC by whimsee